

Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española

Valencia 31 de enero -4 de febrero 2000

Editadas por M^a Teresa Echenique Elizondo, Juan Sánchez Méndez

Madrid: Ed. Gredos, 2002

ÍNDICE GENERAL

	Pág.
<i>Presentación.</i> M ^a TERESA ECHENIQUE ELIZONDO.....	19
I. APERTURA	
ECHENIQUE ELIZONDO, M ^a TERESA: <i>Apertura del Congreso. Palabras de recepción.</i>	23
TARANCÓN, MANUEL: <i>Palabras de inauguración.</i>	27
RUIZ TORRES, PEDRO: <i>Inauguración del Congreso.</i>	29
II. PONENCIAS	
<i>Ponencia inaugural:</i> COLÓN DOMÉNECH, GERMÁ: <i>Castellano-aragonés en el antiguo reino de Valencia</i>	33
DE BUSTOS TOVAR, JOSÉ JESÚS: <i>Mecanismos de cohesión discursiva en castellano a fines de la Edad Media.</i>	53
ELIZAINCÍN, ADOLFO: <i>Historias paralelas: español y portugués en América</i>	85
GIRÓN ALCONCHEL, JOSÉ LUIS: <i>Procesos de gramaticalización del español clásico al moderno.</i>	103
MARTÍNEZ ÁLVAREZ, JOSEFINA: <i>La presencia del latín en las lenguas romances</i>	123
NARBONA JIMÉNEZ, ANTONIO: <i>Sobre evolución sintáctica y escritura-oralidad.</i>	133
RIDRUEJO ALONSO, EMILIO: <i>Para un programa de pragmática histórica del español.</i>	159
ROJAS MAYER, ELENA M.: <i>Relevancia y estructuración del discurso en los documentos coloniales de América.</i>	179

<i>Ponencia de clausura: HILTY, GEROLD: El plurilingüismo en la corte de Alfonso X el Sabio.</i>	207
<i>Lección magistral: ALVAR LÓPEZ, MANUEL: ¿Fragmentación del español?.</i>	221

III. MESAS REDONDAS

1.

LÓPEZ GARCÍA, ÁNGEL: <i>Contactos de lenguas y fronteras dialectales.</i>	237
CASANOVA, EMILI: <i>Castellano y catalán, lenguas en contacto en Valencia.</i>	243
LLOYD, PAUL M.: <i>El español en contacto con el inglés en los Estados Unidos.....</i>	251
OÑEDERRA, MIREN LOURDES: <i>La cabeza es para andar: sobre el español hablado en zona vasca.</i>	263

2.

BRIZ, ANTONIO: <i>El español colonial.</i>	275
CANO AGUILAR, RAFAEL: <i>El español coloquial: enfoques y perspectivas de análisis.</i>	279
MARTÍN ZORRAQUINO, MARÍA ANTONIA: <i>Reflexiones sobre el estudio de los marcadores del discurso desde la perspectiva diacrónica.</i>	285
NARBONA JIMÉNEZ, ANTONIO: <i>El español coloquial: enfoques y perspectivas de análisis.</i>	293
WERNER, REINHOLD: <i>El lenguaje coloquial como problema lexicográfico.</i>	297

IV. FONÉTICA Y FONOLOGÍA

BALLESTER, XAVERIO: <i>A propósito del latín luna > gallego lúa.</i>	303
CHAMORRO MARTÍNEZ, JOSÉ MARÍA: <i>Grafías y equivalencias fonéticas: A propósito de una demanda de un maestro de primeras letras lojeño.</i>	319
FOLGAR FARIÑA, CARLOS: <i>La apócope de grande en la Primera Crónica General de España.</i>	331
LEIVA, FRANCISCA: <i>El origen del fonema africano palatal sordo /c/ medial en español según las etimologías del diccionario académico.</i>	341

NITTA, MASU: <i>Romanceamiento de las sibilantes vascas en la toponimia de la Vizcaya (Navarra)</i>	355
PAZUKHIN, ROSTISLAO: <i>El principio de actualismo y la historia de la f-inicial española</i>	375
PELÁEZ SANTAMARÍA, SALVADOR: <i>Grafías y sonidos de las Ordenanzas Municipales de Baeza (s. XVI). Contribución a la historia de las hablas andaluzas</i>	387
PENNY, RALPH J.: <i>Contacto de variedades y resolución de la variación: aspiración y pérdida de /h/ en el Madrid del s. XVI</i>	397
SARAGOSSÀ, ABELARD: <i>Els conceptes gràfics fonamentals en la lingüística catalana i en la castellana, i les repercussions en l'ordenació dels diccionaris</i>	407
TORREBLANCA, MÁXIMO: <i>El sistema gráfico-fonológico del castellano primitivo: las consonantes palatales</i>	417
TORREBLANCA, MÁXIMO y BLAKE, ROBERT: <i>De morfofonología histórica española: la apócope de e- en la época medieval</i>	431
VALENTÍN DEL BARRIO, MARÍA DEL CARMEN: <i>Fonética y fonología sefardí a través de una copla de admonición</i>	445

V. MORFOSINTAXIS

ARROYO VEGA, PALOMA: <i>Influencias latinizantes en la sintaxis del castellano del siglo XV de la Cancillería de la Corona de Aragón</i>	453
BARRA JOVER, MARIO: <i>Evolución de la subordinación sustantiva y propiedades del verbo español</i>	463
CALDERÓN CAMPOS, MIGUEL: <i>Formulas del tratamiento en las cartas del Conde de Tendilla (1504-1506)</i>	477
CANO AGUILAR, RAFAEL: <i>Elementos de ilación textual en castellano medieval (época post-alfonsí)</i>	489
CARRASCO, INÉS: <i>El régimen verbal en los textos jurídicos</i>	503
CARRERA DE LA RED, MICAELA: <i>Prefijación y parasíntesis en el español americano del siglo XVI: una cala en las formaciones verbales</i>	515
CASTILLO LLUCH, MÓNICA: <i>Distribución de las formas analíticas y sintéticas de futuro y condicional en español medieval</i>	541
COELLO MESA, ANTONIA MARÍA: <i>O, onde do y don(de): funcionamiento en el Poema de Mio Cid</i>	551

CRIADO, NINFA: <i>La comparación en los dos Arciprestes.</i>	559
EBERENZ, ROLF: <i>'Como avemos dicho/diximos de suso...': Los perfectos simple y compuesto en la referencia metadiscursiva del español medio.</i>	567
EGIDO FERNÁNDEZ, MARÍA CRISTINA: <i>Sobre algunos numerales de la documentación medieval leonesa.</i>	583
ELVIRA, JAVIER: <i>Sobre el desarrollo de la pasiva refleja en español medieval.</i>	597
ESPINOSA ELORZA, ROSA MARÍA: <i>Cuanto/mientras/contra más... mejor: Reflexiones sobre la historia de las correlaciones proporcionales.</i>	609
GARCÉS GÓMEZ, MARÍA DEL PILAR: <i>Aspectos de la evolución del neutro en español.</i>	621
GARCÍA GALLARÍN, CONSUELO: <i>Fórmulas de tratamiento en el Quijote.</i>	633
GARCÍA GODOY, MARÍA TERESA: <i>Notas sobre el leísmo en la historia del español de Andalucía (s. XVIII).</i>	645
HERRERO RUIZ DE LOIZAGA, FRANCISCO JAVIER: <i>Sobre la evolución histórica del sistema de adverbios relativos e interrogativos de lugar.</i>	657
IGLESIAS RECUERO, SILVIA: <i>Sobre cómo enunciativo en la lengua medieval y clásica.</i>	675
ISHIKAWA, MASATAKA: <i>Sobre la cronología del desarrollo del sistema determinante en castellano: dos cambios sintácticos en los siglos XIII-XIV.</i>	691
KITOVA-VASILEVA, MARÍA: <i>La verosimilitud relativa en español.</i>	705
LEÓN MURRAY, ANA EMILIA: <i>Diacronía y visión sociolingüística de la extinción de 'vos' en el español peninsular.</i>	729
LOPE BLANCH, JUAN M.: <i>Construcciones 'intensivas' con infinitivo en las Cartas de Hernán Cortés.</i>	737
LÓPEZ MORA, PILAR: <i>Estudio lingüístico de un texto legal cordobés (1409).</i>	745
LUQUET, GILLES: <i>Modos y personas en la historia del verbo español (observaciones sobre los imperfectos y condicionales en -ie- del castellano antiguo).</i>	757
MARTÍN GONZÁLEZ, MARÍA JESÚS: <i>Rasgos de la lengua popular en un pleito del siglo XVII.</i>	767
MARTÍN VEGAS, ROSA ANA: <i>Rendimiento y productividad de la morfología en el elemento culto de la lengua: el caso de /t/ - / / en castellano.</i>	775
MIYOSHI, JUNNOSUKE: <i>La conjunción sino en el Amadís.</i>	785

MONTERO CARTELLE, EMILIO: <i>La importancia del modo en la evolución de la expresión concesiva.</i>	795
MORENO DE ALBA, JOSÉ G.: <i>La oposición pretérito indefinido/pretérito perfecto compuesto en el Poema del Cid.</i>	803
NAKAI, KUNIYOSHI: <i>Comparativas de igualdad en español medieval (siglo XIII).</i> ...	823
OBEDIENTE, ENRIQUE y MARINÉS, ASPRINO: <i>Orden de palabras en documentos venezolanos del siglo XVIII.</i>	833
PALACIOS ALCAINE, AZUCENA: <i>Leísmo y loísmo en cronistas del área andina: las construcciones causativas.</i>	839
PENAS IBÁÑEZ, MARÍA AZUCENA: <i>Un prototipo de Ordo Syntacticus en el Lazarillo de Tormes.</i>	863
PÉREZ TORAL, MARTA Y DÍEZ ITZA, ELISEO: <i>Funciones discursivas del polisíndeton en la prosa alfonsí: los usos de la inmadurez.</i>	869
PÉREZ-SALAZAR, CARMELA: <i>Manifestaciones del habla coloquial en un tipo de escrito: las cartas de amor (siglos XVI- XVIII).</i>	877
PUJOL PAYET, ISABEL: <i>Evolución de los derivados numerales en -ari- y -er-</i>	891
RAFAEL RAMOS, JOAN: <i>Usos locativos del verbo ser: estudio contrastivo español-catalán.</i>	905
RENEDO SINOVAS, MARGARITA MARÍA: <i>Una aproximación al estudio de la sufijación en la obra de Alfonso X.</i>	925
REYNOSO NOVERÓN, JEANETT: <i>El diminutivo en el español actual: de la gramática a la pragmática.</i>	935
RICÓS VIDAL, AMPARO: <i>Construcciones impersonales en el español medieval y clásico: estructuras con omne, se y uno.</i>	945
ROCA MARÍN, SANTIAGO: <i>Documentos notariales del siglo XIV: transitividad y complementación preposicional en los verba dicendi.</i>	959
SÁNCHEZ LANCIS, CARLOS E.: <i>Orígenes y evolución de las construcciones locativas con 'preposiciones pospuestas' en español medieval.</i>	979
SÁNCHEZ MIRET, FERNANDO: <i>Aspectos de la historia de los verbos con alternancia monoptongo/diptongo en español.</i>	991
SANMARTÍN SÁEZ, JULIA: <i>Dinamismo y variación en el paradigma morfológico: Forma, significado y función de las (in) variantes sufijales -eras, -ales, -etas, -ica, -otas y óazas.</i>	1001

SICOT DOMÍNGUEZ, SOLEDAD: <i>La filiación del se 'espurio' (el paso de ge a se: ¿evolución o sustitución?)</i>	1021
TSUTSUMI HERNÁNDEZ, ANA ISABEL: <i>Relativos posesivos estigmatizados: El caso cuyo vs. que su</i>	1029
VELANDO CASANOVA, MÓNICA: <i>La estructura comparativa en textos medievales castellanos del siglo XIII</i>	1041
VIEJO SÁNCHEZ, MARÍA LUISA: <i>El adjetivo en el hebreo bíblico y su correspondencia en una traducción española medieval</i>	1057

VI. HISTORIA DE LA LENGUA Y LINGÜÍSTICA HISTÓRICA

ABAD NEBOT, FRANCISCO: <i>Nuevas consideraciones y datos sobre el nombre del idioma</i>	1073
ARIZA VIGUERA, MANUEL: <i>El habla de Toledo en la Edad Media</i>	1083
AZORÍN FERNÁNDEZ, DOLORES: <i>El Tesoro de la lengua Castellana (1693) de Juan Francisco Ayala Manrique</i>	1093
BRUMME, JENNY: <i>Lingüística variacional e historia de la lengua moderna -una aportación metodológica</i>	1107
BUSTOS GISBERT, EUGENIO y SANTIAGO, RAMÓN: <i>Para un nuevo planteamiento de la llamada 'norma madrileña' (siglos XVI y XVII)</i>	1123
CHOY LÓPEZ, LUIS ROBERTO: <i>El radicalismo de la koiné antillana</i>	1137
CONGOSTO MARTÍN, YOLANDA: <i>Retórica y sintaxis en el Epistolario de Francisco de Quevedo Villegas</i>	1143
DÚO DE BROTTIER, OFELIA: <i>Los procedimientos de cita o la polifonía textual en documentos coloniales</i>	1155
FLORES RAMÍREZ, ANA: <i>Registros lingüísticos e intención comunicativa en El disputado voto del señor Cayo de Miguel Delibes</i>	1171
GARCÍA FOLGADO, MARÍA JOSÉ: <i>La enseñanza de la gramática española en la segunda mitad del siglo XVIII: Benito de San Pedro</i>	1191
GÓMEZ ASENCIO, JOSÉ J.: <i>El prólogo como programa: A propósito de la GRAE de 1771</i>	1201
GONZÁLEZ OLLÉ, FERNANDO: <i>Hablar bien: alabanza de la lengua cortesana y menosprecio de la lengua aldeana (II)</i>	1217

HERNANDO CUADRADO, LUIS ALBERTO: <i>El pronombre en la tradición gramatical española.</i>	1237
LÉPINETTE, BRIGITTE: <i>Acerca de la Gramática razonada histórico-crítica de la lengua francesa de F. Araujo (1970): las fuentes de su fonética ('ortofonía').</i>	1247
LÍBANO ZUMALACÁRREGUI, ÁNGELES: <i>Vestigios de romance en los documentos notariales de la Alta Edad Media de la mitad norte peninsular.</i>	1261
MALDONADO, SILVIA D.: <i>Bases textuales en los documentos coloniales de Tucumán.</i>	1273
MARTÍN MENÉNDEZ, SALVIO: <i>Estrategias discursivas en el discurso epistolar de Hispanoamérica (siglos XVI a XVIII).</i>	1283
MARTÍNEZ ALBARRACÍN, CARMEN A.: <i>La lengua coloquial en cuatro novelas de posguerra.</i>	1295
MEDINA MORALES, FRANCISCA: <i>Sociolingüística histórica y sociolingüística de campo: enfrentamiento de dos posturas metodológicas.</i>	1315
MENDOZA ABREU, JOSEFA MARÍA: <i>Notas lingüísticas sobre: Discursos festivos en que se pone la descripción del ornato e invenciones, que en la fiesta del sacramento la parrochia collegial y vezinos de Sant Salvador hizieron, por el licenciado Reyes Messia de la Cerda.</i>	1323
MORALA RODRÍGUEZ, JOSÉ R.: <i>Originales y copias: El proceso de castellanización en el área leonesa.</i>	1335
MORENO, MARÍA CRISTOBALINA: <i>La cortesía verbal en el Siglo de Oro: los actos de habla defectivos: Un estudio de pragmática histórica.</i>	1347
MORUE, JOSÉ LUIS: <i>La lengua de las cartas árabes en la cronística castellana de los siglos XIV y XV: de la impericia a la intencionalidad retórica.</i>	1361
MOURELLE DE LEMA, MANUEL: <i>Génesis de una gramática vulgar: la teoría gramatical castellana de Nebrija a la luz de las Introducciones latinas (Análisis comparado de éstas con la Gramática castellana).</i>	1371
PORCAR MIRALLES, MARGARITA: <i>Prosa didáctica y cosmovisión medieval: construcción del texto en un catecismo político-moral.</i>	1387
RODRÍGUEZ MARÍN, RAFAEL: <i>Teoría de la lengua y práctica narrativa en la novela de la Restauración decimonónica: Emilia Pardo Bazán y Vicente Blasco Ibáñez</i>	1401
ROMERO CAMBRÓN, ÁNGELES: <i>El punto de vista histórico-genético en sintaxis histórica.</i>	1411
ROSSO JIMÉNEZ, MIGUEL ÁNGEL: <i>Ecdótica y tradición manuscrita del Fuero de Guadalajara (1219).</i>	1421

SALAZAR RAMÍREZ, MARÍA SOLEDAD: <i>Los distintos ideales lingüísticos como base de controversia literaria.</i>	1435
SALVADOR PLANS, ANTONIO: <i>El lenguaje como convención teatral en los sainetes de D. Juan Ignacio González del Castillo.</i>	1445
TUTEN, DONALD N.: <i>¿Nació el andaluz en el siglo XIII?</i>	1457
VEIGA, ALEXANDRE: <i>Revisión crítica de tres estrofas del Poema de Fernán González.</i>	1467

VII. DIALECTOLOGÍA Y ONOMÁSTICA

GIRALT LATORRE, JAVIER: <i>Aproximación a la toponimia de Alins del Monte (Huesca).</i>	1491
GORDÓN PERAL, MARÍA DOLORES: <i>Sobre la significación del diminutivo en toponimia.</i>	1505
GUTIÉRREZ SANZ, RUBÉN: <i>Sobre antropónimos de topónimos aragoneses</i>	1519
HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, CARMEN: <i>Concordancia y discordancia: aspectos morfosintácticos del género y el número en textos periodísticos sefardíes de Oriente (1873-1935).</i>	1533
ISASI MARTÍNEZ, CARMEN: <i>Documentos navarros y documentos vizcaínos: algunas coincidencias.</i>	1541
MARTÍN ZORRAQUINO, MARÍA ANTONIA: <i>Sobre las formas maño(s), maña(s), ¡maño! y derivados en el español hablado en Aragón.</i>	1553
MORENO GALLEGO, CRISTINA: <i>La -r final adventicia en algunos topónimos valencianos.</i>	1569
PRIETO PRIETO, ROCÍO: <i>La sufijación como procedimiento de formación de palabras en judeoespañol.</i>	1577
PUCHE LORENZO, MIGUEL ÁNGEL: <i>Nuevas aportaciones sobre el seseo murciano en el siglo XVII.</i>	1583
RINCÓN GONZÁLEZ, MARÍA JOSÉ: <i>La antroponimia femenina dominicana (1945-1995).</i>	1589
RIZOS, CARLOS: <i>Toponimia prelatina en un municipio de la baja Ribagorza: la Puebla de Castro.</i>	1603

SELFA SASTRE, MOISÉS: <i>Caracterización lingüística de la zona geográfica del valle medio del Ésera (Huesca) a finales del siglo XVI y principios del XVII, a la luz de la toponimia.</i>	1613
SERRANILLAS CATAÑO, ANA: <i>Aproximación al habla de Cumbres Mayores (Huelva): un caso evidente de habla de transición.</i>	1621
TERRADO PABLO, FRANCISCO JAVIER: <i>Asimilación lingüística, sustitución lingüística y pervivencia de la toponimia.</i>	1633
VÁZQUEZ OBRADOR, JESÚS: <i>Topónimos de Sobremonte (Huesca), referidos a vías de comunicación y señales demarcativas del terreno.</i>	1645

VIII. EL ESPAÑOL Y LAS LENGUAS EN CONTACTO

CASANOVA, EMILI: <i>Qué té el valenciá d'aragonés? Particularitats del valenciá a causa de l'aragonés.</i>	1661
FERNÁNDEZ LÁVAQUE, ANA MARÍA: <i>Rasgos andinos en el castellano del noroeste argentino.</i>	1679
FERNÁNDEZ ULLOA, TERESA: <i>Análisis sociolingüístico del leísmo en el castellano del País Vasco (un corpus oral de Bermeo, Bizkaia).</i>	1687
GALEOTE, MANUEL: <i>Originalidad y tradición gramatical en las artes de las lenguas indígenas americanas (siglo XVI).</i>	1719
GÓMEZ PÉREZ, JOSU: <i>El habla aldeana de Vizcaya: una muestra del contacto vasco-románico.</i>	1729
GÓMEZ MOLINA, JOSÉ R.: <i>Préstamos léxicos del castellano en el valenciano central: inserción, evolución y actualización.</i>	1739
LESACA, MÓNICA y SARALEGUI PLATERO, CARMEN: <i>Romance patrimonial y romance importado en Navarra: una muestra.</i>	1765
ROMÁN FERNÁNDEZ, MERCEDES: <i>Un modelo de multilingüismo y contacto de lenguas en la Argentina del s. XIX. Contribución histórica al estudio sociológico del lenguaje.</i>	1781
SEMPERE MARTÍNEZ, JUAN A.: <i>Aspectos históricos del contacto lingüístico entre el castellano y el valenciano.</i>	1795
URRUTIA CÁRDENAS, HERNÁN: <i>Usos y actitudes sociolingüísticas en la CAV (Comunidad Autónoma Vasca).</i>	1807

VERDONK, ROBERT A.: *El español del Siglo de Oro en contacto con el francés y el neerlandés: Interferencias léxicas y préstamos en la obra de Antonio Carnero y de otros autores españoles de Flandes (1567-1650)*. 1845

WESCH, ANDREAS: *La investigación sobre variedades del español hablado en contacto con el catalán (particularmente en Cataluña y Baleares): estado de la cuestión y perspectivas para el futuro*. 1857

IX. LEXICOGRAFÍA, LEXICOLOGÍA Y SEMÁNTICA

ÁLVAREZ DE MIRANDA, PEDRO: *En torno al Nuevo diccionario de la lengua castellana (1846-1847) de Vicente Salvá*. 1875

ARCE DE BLANCO, MARÍA DEL CARMEN: *El léxico en la construcción de la realidad social hispanoamericana. Actas Capitulares: siglo XVII*. 1887

BAJO SANTIAGO, FRANCISCA: *El nacimiento del léxico científico-técnico del vino en España: Esteban de Boutelou*. 1899

BUSTOS TOVAR, FRANCISCO: *Un problema etimológico y semántico: la palabra auzé*. 1915

CÁCERES LORENZO, MARÍA TERESA y DÍAZ PERALTA, MARINA : *Léxico canario-americano en el siglo XVI*. 1927

CARRASCO CANTOS, PILAR: *El Corpus de Textos Jurídicos andaluces (Léxico de las Instituciones Municipales)*. 1937

CARRERA DE LA RED, MARÍA FÁTIMA: *Nombres de plantas u su reflejo en la onomástica de Cantabria*. 1947

CAZORLA VIVAS, MARÍA DEL CARMEN: *La lexicografía como medio de expresión ideológica*. 1967

CLAVERÍA NADAL, GLORIA: *El léxico de la botánica en el Vocabulario del humanista (Valencia, 1569) de Juan Lorenzo Palmireno*. 1979

CREGO GARCÍA, MARÍA VICTORINA: *Análisis multidimensional de dos archilexemas verbales emblemáticos: ir y andar*. 1991

CUESTA ESTÉVEZ, GASPAR J.: *Toponimia, Lexicología e Historia: la costa norte del Estrecho de Gibraltar en el Libro de la Montería*. 2007

DÉNIZ HERNÁNDEZ, MARGARITA R.: *Estudio de algunos arcaísmos léxicos encontrados en canciones populares*. 2015

DÍEZ DE REVENGA TORRES, PILAR E IGUALADA BELCHÍ, DOLORES A.: *Sobre la lengua jurídica del siglo XVI: El Manual de escribientes de Antonio de Torquemada*. 2029

ESCOBEDO RODRÍGUEZ, ANTONIO: <i>Del diccionario académico al diccionario sincrónico.</i>	2041
GÁLLEGO PAZ, RAQUEL: <i>Notas sobre la historia del léxico de la fotografía en español.</i>	2051
GARCÍA VALLE, ADELA: <i>A propósito de amparanza vs emparanza en la documentación notarial medieval.</i>	2063
GARCÍA-MACHO, MARÍA LOURDES: <i>Macroestructura y microestructura en los diccionarios de Alonso de Palencia, Antonio de Nebrija y Sebastián de Covarrubias.</i>	2075
GARRIGA ESCRIBANO, CECILIO: <i>Notas sobre la incorporación del sufijo técnico -ona al español.</i>	2093
GONZÁLEZ ARANDA, YOLANDA: <i>Nuevas consideraciones sobre la práctica del análisis semántico.</i>	2107
GONZÁLEZ GARCÍA, VIRGINIA: <i>Aspectos históricos del léxico jurídico en un diccionario del siglo XVIII.</i>	2119
GUTIÉRREZ CUADRADO, JUAN: <i>La expansión de gas en español.</i>	2127
JIMÉNEZ RÍOS, ENRIQUE: <i>Los neologismos en el Diccionario de Autoridades</i>	2143
LAÍN MARTÍNEZ, MILAGROS: <i>Los inicios de la terminología botánica en castellano: Bernardino de Laredo (1482-1548).</i>	2157
LE MEN LOYER, JEANNICK: <i>Áreas léxicas en León: denominaciones del erial 'terreno sin cultivar' y del manal 'instrumento para majar'.</i>	2173
LERMA FERNÁNDEZ, MARÍA PIEDAD: <i>El sentimiento amoroso desde el punto de vista de la semántica cognitiva.</i>	2183
LEVIN, DIANA: <i>Verbos de emoción: desde la historia hasta el funcionamiento.....</i>	2195
LLEAL, COLOMA: <i>Una base de datos para el estudio del léxico del siglo XV.</i>	2201
MARTÍNEZ LLEDÓ, MARIANO A.: <i>Innovación técnica e innovación lingüística: el caso de tranvía.</i>	2211
MARTÍNEZ LLEDÓ, MARIANO A.: <i>Los conceptos de lengua especializada y lengua funcional en la investigación lexicológica.</i>	2225
MESSNER, DIETER: <i>Los diccionarios castellanos y su influencia en la Península Ibérica.</i>	2235
MOLINÉ JUSTE, ANA BEATRIZ: <i>Vitalidad del léxico aragonés y proceso castellanizador en fuentes documentales zaragozanas del siglo XVI.</i>	2241

MONTERO CUIREL, PILAR: <i>Enjuto y seco: historia de una confluencia semántica.</i> ..	2253
MORA DE NIEVA, MARÍA DEL CARMEN: <i>Aspectos del léxico en los documentos coloniales.</i>	2265
MORALES RUIZ, CARMEN: <i>La documentación del diccionario académico en del DCECH.</i>	2275
PRAT SABATER, MARTA: <i>Préstamos del catalán en el Diccionario de la Real Academia Española (1992).</i>	2287
PUIGVERT OCAL, ALICIA: <i>Observaciones sobre la lengua de algunos cancioneros del siglo XVI y sus diferencias con los medievales.</i>	2301
ROLDÁN SÁNCHEZ, ROSARIO: <i>El léxico del olivo en Morón de la Frontera (Sevilla).</i>	2311
RUHSTALLER, STEFAN: <i>Variantes léxicas en el Diccionario de Autoridades: Descripción lingüística y juicios normativos.</i>	2321
SALCEDO DE LARA, MARÍA DEL CARMEN: <i>El léxico de la artesanía en las Ordenanzas de Granada (1552).</i>	2331
SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, MARÍA DE LAS NIEVES: <i>Léxico relacionado con procedimientos jurídicos y castigos en los documentos alfonsíes.</i>	2341
SOLER MARTÍNEZ, GEMA M.: <i>El léxico sociopolítico en el discurso de Miguel Hidalgo y Manuel Abad y Queipo.</i>	2349
TABERNERO SALA, CRISTINA: <i>Un paso más hacia la configuración léxica del castellano hablado en Navarra.</i>	2373
TORRES MONTES, FRANCISCO: <i>Estudio de los nombres de las medidas superficiales agrarias tradicionales en la provincia de Málaga.</i>	2397
VARELA MERINO, ELENA: <i>Galicismos de los siglos XVI y XVII en el campo léxico de la indumentaria.</i>	2411
WRIGHT, ROGER: <i>Léxico romance en los glosarios de San Millán.</i>	2421